

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Información de la OSE

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Guía de la OSE

Antes de marcharme del país había trabajado varios años en Suiza y cotizado en el AHV/AVS/IV/AI. ¿Cómo puedo averiguar a qué tipo de pensión del AHV/AVS tengo derecho?

Usted puede dirigirse a la Central de Compensación en Ginebra y solicitar un cálculo aproximado de la pensión que le corresponderá, en base a sus cotizaciones. En la página web de la Central de Compensación en Ginebra (CdC) se especifica lo siguiente sobre estos cálculos preliminares: "Se trata de un cálculo aproximado de la futura pensión, por lo que las cantidades estimadas sólo corresponden a una evaluación y no son jurídicamente vinculantes".

En [www.zas.admin.ch](http://www.zas.admin.ch) > Rubrik Dienstleistungen > provisori sche prognostische Rentenberechnung (Apartado de servicios > Cálculo aproximado y provisional de pensiones) encontrará un formulario de solicitud para descargar y llenar.

Puede llenar este formulario, imprimirla y enviarla firmada a la dirección que se indica más abajo. Al formulario hay que adjuntar un documento oficial que contenga sus datos personales (apellido(s), nombre(s), fecha de nacimiento y nombre(s) del/de la cónyuge), por ejemplo la copia del carnet de identidad, de la partida de nacimiento, del libro de familia o un extracto del Registro Civil.

Es recomendable que las parejas casadas presenten al mismo tiempo dos solicitudes por separado para el cálculo de su pensión.

Central de Compensación  
Av. Edmond-Vaucher 18  
Casilla de correo 3100  
1211 Ginebra 2, Suiza

El Servicio de Asesoramiento Jurídico de la OSE proporciona información jurídica general sobre la legislación suiza, especialmente en lo que atañe a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre legislaciones extranjeras ni interviene en litigios entre partes privadas.

## Muchas oportunidades para los jóvenes suizos en el extranjero

El sistema suizo de educación dual se presenta a menudo como un "gran éxito de exportación". Por ejemplo EE.UU. muestra un gran interés por la formación profesional tan cercana a la práctica y por la permeabilidad del sistema. Lo afirmó el consejero federal Johann Schneider-Ammann el pasado enero, tras una visita en Washington. También para los suizos en el extranjero, en vez de estudios universitarios, el aprendizaje en una empresa formadora es a menudo una alternativa muy atractiva a tener en cuenta, dice Ruth Von Gunten, Directora de la Oficina de Asesoramiento "education-suisse – Ausbildung in der Schweiz" (educationuisse – Formación en Suiza).

¿Cuántas solicitudes de asesoramiento sobre formación al año recibe usted de jóvenes suizos en el extranjero?

Unas mil solicitudes al año, no sólo de jóvenes, sino muy a menudo también de padres o parientes en Suiza. Las solicitudes se dividen en dos grupos: el de los que hacen preguntas muy generales sobre la formación en Suiza, que suelen ser jóvenes que todavía no tienen una idea clara de la profesión que van a elegir ni metas concretas. Luego está el de los que ya han elegido una formación, aproximadamente la mitad de los solicitantes de asesoramiento, y necesitan ayuda para organizarse en Suiza. En estas solicitudes se trata muy a menudo de las condiciones de admisión y las becas.

¿Cuáles son los deseos profesionales más comunes entre los jóvenes suizos en el extranjero?

Constatamos que la mayoría sigue pensando que para tener una buena formación hay que hacer estudios universita-



Ruth von Gunten,  
Directora de la Oficina  
de Asesoramiento  
para Formación en  
Suiza

rios. Y si bien muchos suizos en el extranjero conocen el sistema de la formación profesional mediante un aprendizaje, aún desconocen en gran parte el hecho de que inmediatamente después se puede hacer un bachillerato profesional y estudiar en una Universidad de Ciencias Aplicadas.

¿Hay requisitos concretos iguales para todas las carreras o profesiones?

El principal requisito para cada carrera profesional es tener buenos conocimientos de una lengua nacional. Quien por ejemplo quiera estudiar en Lausana no tendrá ninguna oportunidad sin tener sólidos conocimientos de francés. En las universidades suizas sigue habiendo sólo ciertos estudios que se pueden hacer en inglés. También para los aprendizajes profesionales rige el requisito fundamental de saber idiomas, de otro modo, los aprendices no podrán estudiar en la escuela profesional.

¿Puede dar cifras sobre los gastos de una formación?

Los costos de los estudios universitarios en Suiza son relativamente bajos en comparación con muchos otros países. Sin embargo, los gastos de manutención y vivienda son más bien elevados. Según el lugar donde se estudie, calculamos que se necesitan entre 18.000 y 28.000 francos al año. Durante el aprendizaje de sus hijos, los padres

pagan algo menos, dado que los aprendices ya perciben un pequeño sueldo desde el primer año de aprendizaje.

*¿Sabe usted si los jóvenes suizos en el extranjero se quedan en Suiza después de la formación o regresan a sus países de origen?*

No disponemos de datos exactos, pero sabemos que muchos de ellos hacen sus primeras experiencias profesionales en Suiza después del aprendizaje o los estudios. Quien regresa a su segunda patria con su "mochila llena" tiene, con toda seguridad, buenas oportunidades. Además, es a menudo un buen mediador entre diversas culturas. En muchos países, esta gente contribuye muy decisivamente al desarrollo económico.

ENTREVISTA: BARBARA ENGEL

## Ofertas veraniegas para jóvenes en 2015

El Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) ha elaborado también este año un programa amplio y atractivo.

Tanto en nuestros campamentos de verano como en un curso de idiomas personalizado o en uno de nuestros interesantes seminarios, una estancia en Suiza será, con toda seguridad, un acontecimiento a recordar durante mucho tiempo.

Todas nuestras ofertas se encuentran en la página web [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org) > Jugend (Jóvenes) o en [www.aso.ch](http://www.aso.ch) > Angebote > Jugendangebote (Ofertas > Ofertas para jóvenes). En los sectores de ocio, formación y política siempre se encuentra la oferta adecuada.

### Ofertas para 2015

- Viaje de aventuras, del 14 al 24 de julio de 2015
- The Swiss Challenge, del 25 de julio al 7 de agosto de 2015
- Campamentos de verano en Grindelwald, del 11 al 24 de julio y del 25 de julio al 7 de agosto de 2015
- Cursos de idiomas con fechas variables
- Suiza como centro de formación y "trampolín", con fechas variables
- Acción "72 horas para sacar de quicio a Suiza" del 7 al 13 de septiembre de 2015
- Seminario sobre el Congreso de los Suizos en el Extranjero, del 10 al 16 de agosto de 2015
- Sesión juvenil de 2015, con preparación previa, del 24 al 30 de agosto de 2015

Informationen und Anmeldung auf [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org) oder [www.aso.ch](http://www.aso.ch).

## Campamento de verano para niños de 8 a 14 años

*De finales de junio a finales de agosto de 2015, los niños suizos en el extranjero pueden pasar unas estupendas vacaciones de dos semanas en campamentos de verano junto con unos 30 a 50 niños del mundo entero y al mismo tiempo conocer Suiza y su cultura.*

Aún quedan unas cuantas plazas libres en nuestros campamentos. En [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) > Ferienlager (campamentos) se pueden encontrar los datos exactos y el formulario de inscripción. Previa solicitud, también podemos enviarle nuestro folleto informativo por correo, con una lista de todas nuestras ofertas. La Fundación para los niños suizos en el extranjero quiere ofrecer al menos una vez la posibilidad, a todos los niños suizos en el extranjero, de conocer Suiza de este modo. Por eso se conceden reducciones de precio en casos justificados. En el formulario de inscripción se puede solicitar el correspondiente formulario. Estamos a su disposición para brindarle más información al respecto.

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA

Teléfono: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 61 01

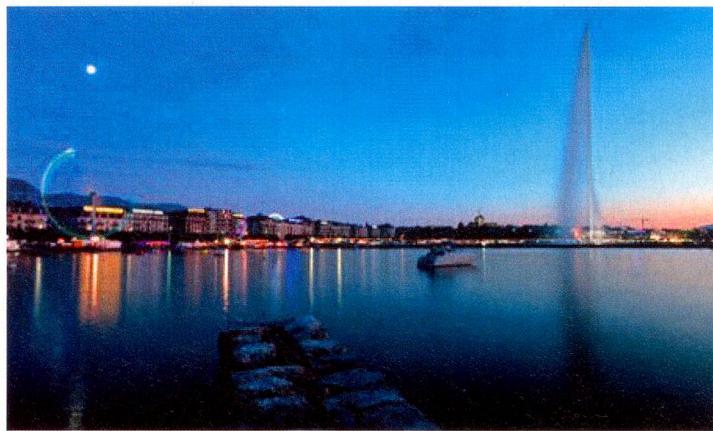
E-Mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundazion per i giovani svizzeri a l'estero



# 93º Congreso de los Suizos en el Extranjero: 14 a 16 de agosto de 2015, Centro Internacional de Conferencias de Ginebra (CICG)



El tema central del Congreso de los Suizos en el Extranjero, que este año se celebrará en Ginebra, es el siguiente: "Formación de la ciudadanía: garantía de una democracia viva". Entre otros ponentes hablará la consejera federal Doris Leuthard, Presidenta del Departamento Federal del Medio Ambiente, Transportes, Energía y Comunicaciones.

En [www.aso-kongress.ch](http://www.aso-kongress.ch) podrá informarse más detalladamente sobre el tema del Congreso. En esa página también podrá pedir la documentación en línea para inscribirse en el Congreso y hacer una reserva de hotel.

¡Resérvese hoy mismo las fechas del Congreso! ¡Lo esperamos!

## Comunicado sobre el derecho de voto

Los suizos en el extranjero pueden participar en los comicios de Suiza siempre y cuando estén empadronados en un registro electoral de Suiza. Dicho empadronamiento no es automático cuando un ciudadano suizo se inscribe en un consulado o una embajada suiza en el extranjero; debe solicitarse explícitamente. Normalmente, los suizos en el extranjero son inscritos en el registro electoral del último municipio suizo en el que residieron. No obstante,

Por favor, envíenme en la primavera de 2015 la documentación necesaria para inscribirse al 93º Congreso de los Suizos en el Extranjero (14 a 16 de agosto de 2015) en Ginebra.

Mi dirección:

Apellido(s)/Nombre(s): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

País/Distrito postal/Lugar: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Por favor, escriba de modo legible y en letra de imprenta.

La documentación de inscripción está disponible en dos idiomas:

alemán  francés

(Por favor, haga una cruz en el idioma deseado.)

Enviar el talón relleno a:

Organización de los Suizos en el Extranjero, Communications & Marketing,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA,  
Fax: +41 (0)31 356 61 01 o escribanos un e-mail a [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch)

esta inscripción debe renovarse regularmente, a más tardar después de cuatro años, en el municipio correspondiente (y no en la representación suiza en el extranjero), lo cual tampoco es un proceso automático. Ciertos municipios piden regularmente a los ciudadanos con derecho a voto residentes en el extranjero que lo hagan, otros no. Los formularios de inscripción, respectivamente de renovación, se encuentran en [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) > Dokumentation > Publikationen > Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer > Merkblätter «Politische Rechte» (Documentación/Publicaciones/Suizos en el extranjero/Hojas informativas „Derechos políticos“)

## Ofertas de la Organización de los Suizos en el Extranjero y sus instituciones asociadas

Como fundación de derecho privado, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) es un centro de competencias cuyo objetivo es velar por los intereses de los ciudadanos suizos residentes en el extranjero. Además de publicar la revista «Panorama Suizo», ofrece varios servicios a la Quinta Suiza, en colaboración con sus organizaciones asociadas.

■ **Asesoramiento jurídico.** Asesoramiento gratuito sobre asuntos relacionados con la emigración al extranjero o el regreso a Suiza.  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch) – Apartado „Beratung“ („Asesoramiento“ – en alemán, francés e inglés)

■ **Red de contactos.** Contactos con suizos residentes en el mundo entero gracias a la plataforma en línea.  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

### ■ Ofertas para niños y jóvenes.

Organización de campamentos vacacionales, cursos de idiomas, etc. para jóvenes suizos residentes en el extranjero que quieran conocer mejor su país de origen.

[www.aso.ch](http://www.aso.ch) > Ofertas

realizar sus estudios en Suiza, en todo lo relativo a la selección de puestos de formación y solicitudes de becas.

[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)



■ **Asesoramiento sobre estudios en Suiza.** También ofrece apoyo y seguimiento a jóvenes suizos residentes en el extranjero que deseen formarse profesionalmente, o

Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna – SUIZA  
Teléfono: +41 31 356 61 00, [info@aso.ch](mailto:info@aso.ch)